

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/39/495
S/16742

17 September 1984

RUSSIAN

ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Тридцать девятая сессия

Пункты 25, 68, 80, 124 и 125

предварительной повестки дня *

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:

УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И

БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ

МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ

ДОБРОСОСЕДСКИХ ОТНОШЕНИЙ

МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ

ГОСУДАРСТВАМИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Тридцать девятый год

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Панама при Организации Объединенных
Наций от 14 сентября 1984 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь препроводить Вашему Превосходительству текст ком-
мюнике, опубликованного в городе Панама 7 сентября 1984 года после
завершения седьмого совместного совещания министров иностранных дел
Контадорской группы с министрами иностранных дел центральноамерикан-
ских стран.

Кроме того, имею честь препроводить Вам текст сообщения минист-
ров иностранных дел Контадорской группы, направленного пяти главам
центральноамериканских государств в связи с передачей им нового ва-
рианта проекта "Контадорского акта мира и сотрудничества в Централь-
ной Америке".

* A/39/150.

A/39/495
S/16742
Russian
Page 2

Прошу Ваше Превосходительство распространить оба текста в качестве документов тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 25, 68, 80, I24 и I25 предварительной повестки дня, а также в качестве документов Совета Безопасности.

Леонардо КАМ
Посол
Заместитель Постоянного
Представителя
Временный поверенный в делах
Представительства

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Сообщение министров иностранных дел Контадорской группы пяти
главам центральноамериканских государств

Панама, 7 сентября 1984 года

Уважаемый господин Президент,

9 июня текущего года мы имели честь направить Вам от имени наших соответствующих правительств проект "Контадорского акта мира и сотрудничества в Центральной Америке". Сегодня мы направляем Вам новый текст этого документа, отражающий замечания и комментарии, высказанные в отношении проекта пятью центральноамериканскими правительствами.

Этот последний текст является результатом интенсивного процесса консультаций и широкого обмена мнениями со всеми центральноамериканскими правительствами, которые представили в Контадорскую группу свои ценные замечания для пересмотра Акта и обогащения его новым содержанием, а также в целях достижения консенсуса, который означал бы принятие юридических обязательств всеми сторонами.

Это решение было продиктовано намерением найти приемлемые методы примирения между сторонами, представляющими различные интересы, и желанием укрепить соответствующие политические концепции, которые гарантировали бы региональную безопасность и уважение суверенитета. В пересмотренном тексте Контадорского акта вновь подчеркивается та главная роль, которую играют центральноамериканские правительства в мирном разрешении споров и в преодолении региональных проблем.

Процесс диалога и переговоров, осуществляемый Контадорской группой, позволил достичь значительных успехов в поисках мира и сотрудничества, отражением которых является достижение согласия по целому ряду вопросов, и в создании конструктивной основы взаимопонимания, воплощенных в этом пересмотренном тексте Контадорского акта. Центральноамериканским правительствам теперь предстоит проявить политическую волю, с тем чтобы придать юридическую силу обязательствам, выработанным в ходе этого процесса, и затем принять реалистичные и справедливые, на их взгляд, формулы примирения.

Подписание Контадорского акта мира и сотрудничества в Центральной Америке должно заложить основы безопасности и сосуществования, покоящегося на взаимоуважении, что необходимо для обеспечения политической и экономической стабильности, отвечающей чаяниям народов этого региона.

/...

Хорошо известны успехи, достигнутые в стремлении предотвратить обострение конфликтов в регионе, успехи в области дипломатических переговоров, укреплении политической воли в пользу диалога и взаимопонимания, а также широкая международная поддержка усилий Контадорской группы. Вместе с тем следует признать, что в регионе все еще продолжают наращивание военных арсеналов, вооруженные агрессии и пограничные инциденты, подрывные акты и иностранное военное присутствие.

Мы считаем, что перед лицом нависшей угрозы миру необходимо, чтобы правительства стран региона ускорили процесс принятия поддерживающих в Контадорском акте юридических обязательств. Кроме того, необходимо, чтобы другие правительства, имеющие интересы в этом регионе и связи с ним, уважали свободное определение центральноамериканских народов и недвусмысленно высказались за замену политики с позиции силы процессом политических переговоров, во имя взаимопонимания и сотрудничества между всеми правительствами этого региона.

Ведение переговоров предполагает умение идти на уступки, в частности, для достижения главной, конечной цели. Только путем достойных, справедливых и ответственных соглашений, основанных не на навязывании интересов, а на их примирении, можно достичь региональной безопасности, являющейся предпосылкой мира и развития стран Центральной Америки.

Контадорская группа выражает сегодня свое удовлетворение успехами, достигнутыми в ходе переговоров и создания эффективных рамок политического и юридического взаимопонимания. Вместе с тем она вновь подтверждает свое неизменное обязательство продолжать диалог, а также дипломатические усилия в целях неукоснительного применения принципов международного права и свободного определения центральноамериканских народов.

Как Вашему Превосходительству известно, Организация Объединенных Наций и Организация американских государств выразили свое доверие и поддержку усилиям Контадорской группы. В различных резолюциях ими выражено желание быть в курсе развития переговоров, которые мы ведем в целях достижения мира и сотрудничества в Центральной Америке. Поэтому своевременно мы представим информацию этим международным организациям об успехах, достигнутых на этом важном этапе, завершающемся передачей пересмотренного текста Акта, который сегодня мы препровождаем Вам.

/...

Г-н Президент,

Мы надеемся, что в самом ближайшем будущем министры иностранных дел Контадорской группы и их коллеги из центральноамериканского региона после внесения соответствующих уточнений смогут подписать Контадорский акт мира и сотрудничества в Центральной Америке.

Примите вновь заверения в нашем самом высоком к Вам уважении.

Аугусто РАМИРЕС ОКАМПО
Министр иностранных дел
Колумбии

Бернардо СЕПУЛЬВЕДА АМОР
Министр иностранных дел
Мексики

Ойден ОРТЕГА ДУРАН
Министр иностранных дел
Панама

Исидро МОРАЛЕС ПАУЛЬ
Министр иностранных дел
Венесуэлы

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Седьмое совместное совещание министров иностранных дел Контадорской группы и центральноамериканских стран

Совместное коммюнике

7 сентября с.г. в г.Панама состоялось седьмое совместное совещание министров иностранных дел Контадорской группы и центральноамериканских стран.

Цель совещания состояла в активизации процесса дипломатических переговоров, направленных на содействие решению различных аспектов центральноамериканского кризиса путем достижения соглашений в интересах мира, разрядки, безопасности, политического развития и социально-экономического сотрудничества.

Министры стран Контадорской группы:

1. изучили замечания и предложения, представленные в технической группе правительствами центральноамериканских стран по проекту Акта мира и сотрудничества в Центральной Америке;

2. представили пересмотренный вариант упомянутого Акта и текст письма на имя глав государств центральноамериканских стран, в котором они подчеркивают, что речь идет об усилиях по сведению воедино различных вкладов и согласовании аспектов, по которым все еще существуют разногласия;

3. отметили, что это стало возможным в результате длительного и напряженного периода консультаций и обмена мнениями и что они стремились сгладить разногласия ради достижения консенсуса, который позволил бы всем сторонам принять на себя соответствующие юридические обязательства;

4. подчеркнули, что в вопросе применения формул договоренностей основная ответственность ложится на центральноамериканские страны;

5. разъяснили, что в соответствии с предложениями центральноамериканских стран в данном проекте Акта предусмотрены только юридические обязательства. Особо подчеркнут также аспект, касающийся выполнения, оценки и соблюдения содержащихся в Акте обязательств, для того чтобы он учитывал характер различных вопросов;

что в разделе, посвященном политическим вопросам, предусматривается признание того, что обязательства по укреплению демократических институтов являются важнейшим фактором для достижения мира в регионе;

/...

что в разделе, посвященном вопросам безопасности, признается тесная взаимосвязь между этими вопросами, и на основе критериев взаимности укреплены уже достигнутые соглашения. Особый упор сделан, в частности, на взаимных гарантиях, которые обеспечивали бы национальную безопасность всех государств вместе и каждого государства в отдельности;

что раздел, посвященный экономическим и социальным вопросам, усилен, особенно в том, что касается ведущей роли, которую должны играть механизмы центральноамериканской интеграции;

6. выразили убежденность в том, что в настоящем пересмотренном варианте Акта отражены точки зрения, изложенные пятью правительствами центральноамериканских стран, что несомненно должно способствовать его принятию. Таким образом, завершается нынешний этап консультаций на техническом уровне процесса обеспечения мира и сотрудничества в регионе.

Министры иностранных дел стран Контадорской группы и стран центральноамериканского региона признают, что процесс диалога и проведенных переговоров позволил добиться значительных успехов, которые находят свое выражение в совпадении многочисленных точек зрения и в формировании общей основы взаимопонимания. Дело теперь за тем, чтобы правительства центральноамериканских стран проявили политическую волю к юридическому закреплению выработанных в ходе этого процесса обязательств и к принятию, таким образом, формул примирения, которые будут сочтены целесообразными.

Успехи, достигнутые в деле предотвращения углубления конфликтов в регионе, прогресс на дипломатических переговорах, в укреплении политической воли в интересах установления диалога и взаимопонимания и широкая международная поддержка Контадорского процесса очевидны.

Вместе с тем, министры иностранных дел стран Контадорской группы и центральноамериканских стран выразили свою озабоченность тем, что, несмотря на успехи в деле обеспечения этому процессу широкой международной поддержки, милитаризация в этом районе, вооруженные агрессии, пограничные инциденты, дестабилизирующие действия и иностранное военное присутствие не прекращаются.

Со своей стороны министры иностранных дел центральноамериканских стран, получив новый вариант Акта, с интересом отметили представленные разъяснения в отношении критериев, которые использовались для упорядочения, систематизации и сведения воедино различных вкладов всех государств-участников.

Министры иностранных дел центральноамериканских стран вновь выразили свое убеждение в том, что процесс переговоров, предпринятый в рамках усилий Контадорской группы, представляет собой подлинно региональную альтернативу и належащий форум для решения центральноамериканских конфликтов.

Поэтому девять министров иностранных дел вновь подтвердили свое стремление изыскать достойные и почетные формулы, которые обеспечили бы справедливое решение стоящих перед регионом серьезных проблем, и вновь заявили о наличии соответствующей политической воли своих правительств.

Наряду с другими важными вопросами на совещании была также дана оценка перспектив, связанных с проведением 28 и 29 сентября в Сан-Хосе, Коста-Рика, совместного совещания министров иностранных дел Европейского экономического сообщества, Испании и Португалии, стран Центральной Америки и Контадорской группы. Министр иностранных дел Коста-Рики сделал большое и подробное сообщение о подготовке к упомянутому совещанию, главная цель которого состоит в обеспечении условий, которые стимулировали бы и облегчили сотрудничество, в частности в социально-экономической области, европейских стран со странами центральноамериканского региона.

Министры иностранных дел стран Контадорской группы признали своевременность проведения Конференции в Сан-Хосе в момент, когда этот регион переживает острый всеобщий кризис, и заявили о своей полной готовности активно содействовать успешной работе и успешному завершению этого совещания.

И наконец, в целях рассмотрения вопросов, фигурирующих в рабочей повестке дня седьмого совместного совещания и предстоящих важных международных совещаний, министры договорились сохранить постоянный процесс политических консультаций, который обеспечивал бы необходимую и эффективную координацию, и установили дату 15 октября 1984 года в качестве последнего срока представления правительствами центральноамериканских стран своих мнений в отношении рассмотренного варианта Акта.

г. Панама, Панама, 7 сентября 1984 года.
